



INSTITUTO de ENSEÑANZAS a DISTANCIA de ANDALUCÍA

PAU
Mayores de 25 años

Francés

Contenidos

Commençons:
Adjetivos vivos

1. Adjetivos

Aunque no es estrictamente necesario, el ver este vídeo te ayudará a introducirte en la materia: los adjetivos en francés.

1.1. El adjetivo calificativo

El adjetivo calificativo acompaña a un nombre para señalarnos alguna o algunas de sus cualidades. Forma parte del grupo nominal (*une petite femme blonde* > una pequeña mujer rubia), aunque, en ocasiones, puede formar parte de un grupo verbal (*cette femme est sympathique*). El adjetivo calificativo, como los demás componentes del grupo nominal, concuerda en género (masculino o femenino) y número (singular o plural) con el nombre al que acompaña (*La petite femme espagnole*).

Como hemos visto anteriormente, las terminaciones de los adjetivos pueden ayudarte a conocer su significado aunque, en principio, no lo conozcas. Te dejamos una lista aquí de los principales sufijos, con su femenino, su equivalente en español, un ejemplo y un ejercicio para que los practiques:



Imagen de creación propia

Terminación masculina	Terminación femenina	Terminación en español	Ejemplo	Traducción
<i>eur</i>	<i>euse</i>	or, ador	<i>fumeur</i>	fumador
<i>ateur</i>	<i>atrice</i>	ador	<i>tentateur</i>	tentador
<i>ier</i>	<i>ière</i>	ero	<i>sucrier</i>	azucarero
<i>ien</i>	<i>ienne</i>	ano	<i>italien</i>	italiano
<i>el</i>	<i>elle</i>	al	<i>formel</i>	formal
<i>if</i>	<i>ive</i>	ivo	<i>offensif</i>	ofensivo
<i>eux</i>	<i>euse</i>	oso	<i>fameuse</i>	famosa
<i>ique</i>	<i>ique</i>	ico	<i>excentrique</i>	excéntrico
<i>u</i>	<i>ue</i>	udo	<i>poilu</i>	peludo
<i>ant</i>	<i>ante</i>	ante	<i>calmant</i>	calmante
<i>âtre</i>	<i>âtre</i>	uzco, izo, ento	<i>blanchâtre</i>	blancuzco

Actividad de lectura

Traduce el siguiente texto. Como de costumbre, te aconsejamos hacerlo con bolígrafo y papel y comprobar después el resultado aquí pulsando en el lugar indicado.

Cette fille est agréable, ponctuelle et riieuse. Elle est authentique et sportive. Elle aime la nature et les amis fidèles et brillants.

Mostrar retroalimentación

Esta chica es agradable, puntual y risueña. Es auténtica y deportista. Le gusta la naturaleza y los amigos fieles y brillantes.

2.2. Estrategias de traducción

Comprueba lo aprendido

En apartados anteriores, mediante notas a pie de página, te hemos ido contando truquillos para traducir que te permiten reconocer palabras que, en principio, no conoces. Vamos a repasarlos aquí a modo de ejercicio. Tú rellena los huecos de los paréntesis con la palabra española correspondiente a la francesa que aparece. ¡A ver cuántas adivinas!



Imagen en Wikimedia Commons de [Martinmartin](#) bajo CC

- Las palabras con acento circunflejo solían tener una "s" detrás de la vocal que lo lleva. Ejemplos: *île* (isla), *honnête* (), *fête* (), *abîme* (), *vêtement* (), *hôpital* (), *âne* (), *pêche* (), *enquête* (), *ancêtre* (), *arrêter* (), *côte* (), *goût* (), *bâton* ()...
- El diptongo "au" suele equivaler a "al" en español. Ejemplos: *aube* (alba), *auberge* (), *paume* (), *faute* (), *haut* (), *hausse* (), *mauve* (), *sauce* (), *saumon* (), *saumure* (), *fausse* ()...
- Es corriente que, en español, una "f" haya desaparecido en algunas palabras transformándose en una "h"; sin embargo, es frecuente que el francés conserve esa "f". Ejemplos: *fil* (hijo), *faim* (), *farine* (), *faucon* (), *fil* (), *four* (), *fumée* (), *fuir* ()...
- A menudo, la combinación "ill" equivale a "j" en español; otras veces, equivale a "all". Ejemplos: *paille* (paja), *maille* (malla), *taille* (), *canaille* (), *abeille* (), *feuille* (), *oreille* ()...
- Frecuentemente, las palabras que en francés empiezan por "che", en español empiezan por "ca". Ejemplos: *chemise* (camisa), *chemin* (), *chèvre* (), *chaleur* (), *cheval* (), *cher* ()...

Enviar

2.3. Vocabulario: La descripción personal y el carácter

<i>Être</i> (Ser o estar)	<i>Avoir</i> (Tener)	<i>Avoir</i> (Parecer)	<i>l'air</i>	<i>Décrire</i> (Describir)	<i>Mesurer</i> (Medir)
<i>Taille</i> (Estatura)	<i>Allure</i> (Aire, aspecto)	<i>Poids</i> (Peso)		<i>Peau</i> (Piel)	<i>Rides</i> (Arrugas)
<i>Taches de rousseur</i> (Pecas)	<i>Lunettes</i> (Gafas)	<i>Grand</i> (Alto)		<i>Petit</i> (Bajo)	<i>Gros</i> (Gordo)
<i>Maigre</i> (Flaco)	<i>Mince</i> (Delgado)	<i>Beau/belle</i> (Guapo/guapa)		<i>Joli</i> (Bonito)	<i>Laid</i> (Feo)
<i>Pâle</i> (Pálido)	<i>Laisser</i> (Dejar)	<i>Empêcher</i> (Impedir)		<i>Interdire</i> (Prohibir)	<i>Gronder</i> (Regañar)
<i>Se facher</i> (Enfadarse)	<i>Punir</i> (Castigar)	<i>Oser</i> (Atreverse)		<i>Charme</i> (Encanto)	<i>Envie</i> (Ganas)
<i>Fierté</i> (Orgullo)	<i>Folie</i> (Locura)	<i>Politesse</i> (Educación)		<i>Jalousie</i> (Envidia, celos)	<i>Joie</i> (Alegría)
<i>Méchant</i> (Malo)	<i>Paresse</i> (Pereza)	<i>Punition</i> (Castigo)		<i>Ruse</i> (Argucia, astucia)	<i>Amusant</i> (Divertido)
<i>Bavard</i> (Charlatán)	<i>Bête</i> (Tonto)	<i>Bizarre</i> (Raro)		<i>Brave</i> (Valiente)	<i>Coquin</i> (Pillo)
<i>Drôle</i> (Curioso, divertido)	<i>Effronté</i> (Descarado)	<i>Espiègle</i> (Travieso)		<i>Étourdi</i> (Despistado)	<i>Impoli</i> (Maleducado)
<i>Joyeux</i> (Alegre)	<i>Maladroit</i> (Torpe)	<i>Pauvre</i> (Pobre)		<i>Sûr</i> (Seguro)	<i>Poli</i> (Educado)
<i>Surprenant</i> (Sorprendente)					

Reflexiona





Imagen en Flickr de [mrflip](#) bajo CC

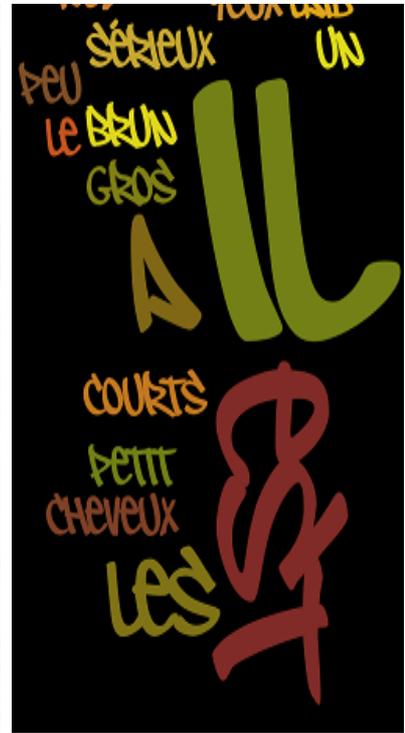


Imagen de creación propia

Intenta describir al personaje de la foto con las palabras que te damos en el recuadro de la derecha.

Mostrar retroalimentación

- Il est brun*
- Il a les yeux noirs*
- Il est laid*
- Il a les cheveux courts*
- Il est sérieux*
- Il a le nez petit*
- Il est un peu gros*

2. El femenino de los adjetivos

Este vídeo podría servirte de ayuda para comprender la formación del femenino de los adjetivos; como ves, es similar a la formación del femenino de los nombres.

2.1. Formación del femenino

Como verás, **las reglas de formación del femenino de los adjetivos, son muy parecidas a las reglas de formación del femenino de los sustantivos.**

A. REGLA GENERAL

● Igual que ocurre en el caso de los sustantivos, en general **el femenino de los adjetivos se hace añadiendo una "e" al masculino** *Têtu* (Terco) > *Têtue* (Terca); *national* > *nationale*; *content* > *contente*; *laid* > *laide*.

En el caso de los adjetivos acabados en "gu", la "e" lleva *tréma* (ë). > Ejemplo: *Aigu* > *Aiguë* (Agudo > Aguda).

Los adjetivos que terminan en "r", respetan la regla general, pero la "e" que va antes de la "r" lleva acento grave "̀". *Léger* > *légère* (Ligero > ligera).

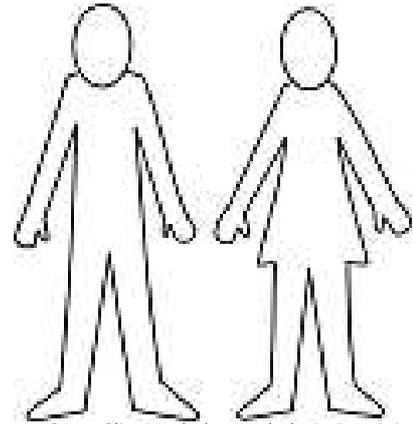


Imagen en Open Clip Art de [Improux](#) bajo [Dominio Público](#)

B. REGLAS ESPECIALES

● Si el masculino acaba en "e", el masculino es igual. Ejemplo: *Rouge/rouge* > Rojo/Roja.

● Si el masculino acaba en "et", "ot", "el" "(i)en", "on", "eil", "ul" "s", es frecuente que la consonante final se duplique antes de añadir la "e". Ejemplo: *Muet/muette* (Mudo/muda); *sot/sotte* (Necio/necia); *bas/basse* (Bajo/baja); *habituel/habituelle* (Habitual/habitual); *brésilien/brésillienne* (Brasileño/brasileña); *bon/bonne* (Bueno/buena); *pareil/pareille* (Igual/igual)...

● Los adjetivos cuyo singular acaba en "eur" hacen el plural en "euse". Ejemplo: *buveur/buveuse* (Bebedor/bebedora). Algunos, sin embargo, simplemente añaden "e". Ejemplo: *supérieur/supérieure* (superior/superior).

● Los adjetivos terminados en "x", cambian esta por "se". Ejemplo: *jaloux/jalouse* (Celoso/celosa).

● Los adjetivos acabados en "f" cambian esa letra por "ve": *neuf/neuve* (Nuevo/nueva).

● Los adjetivos acabados en "eau", "ou", hacen el femenino en "elle" y "olle". Ejemplo: *beau/belle* (Bonito/bonita); *fou/folle* (Loco/loca).

● Determinados masculinos, tienen un femenino irregular:

<i>blanc/blanche</i> (Blanco/a)	<i>franc/franche</i> (Franco/a)	<i>sec/sèche</i> (Seco/a)
<i>frais/fraîche</i> (Fresco/a)	<i>gentil/gentille</i> (Amable)	<i>long/longue</i> (Largo/a)
<i>grec/grecque</i> (Griego/a)	<i>public/publique</i> (Público/a)	<i>turc/turque</i> (Turco/a)

Reflexiona

Pon los elementos del siguiente texto en femenino cuando sea posible:

*Il est un homme sérieux et actif. Il aime les amis fidèles et gentils. Il n'aime pas les garçons fous et imprudents qui **risquent** sa vie dans la montagne.*

Mostrar retroalimentación

Elle est une femme sérieuse et active. Elle aime les amies fidèles et gentilles. Elle n'aime pas les filles folles et imprudentes qui risquent leur vie dans la montagne.

2.2. Vocabulario: Países, regiones. Términos geográficos



Imagen en Wikimedia Commons de Wikisoft* bajo CC

<i>Ville</i> (Ciudad)	<i>Village</i> (Pueblo)	<i>Hameau</i> (Aldea)
<i>Falaise</i> (Acantilado)	<i>Sommet</i> (Cumbre, cima)	<i>Col</i> (Puerto de montaña, paso)
<i>Plaine</i> (Llano)	<i>Plateau</i> (Meseta)	<i>La rivière</i> (Río)
<i>Le fleuve</i> (Río grande)	<i>Ruisseau</i> (Arroyo)	<i>Mare</i> (Charca)
<i>Source</i> (Fuente, manantial)	<i>Côte</i> ¹	<i>Presqu'île</i> (Península) ²
<i>Forêt</i> (Bosque)	<i>Population</i> (Población)	<i>Soleil</i> (Sol)
<i>Sol</i> (Suelo)	<i>Étoile</i> (Estrella)	<i>Autriche</i> (Austria)
<i>Algérie</i> (Argelia)	<i>Danemark</i> (Dinamarca)	<i>Écosse</i> (Escocia)
<i>Norvège</i> (Noruega)	<i>Pologne</i> (Polonia)	<i>Royaume-Uni</i> (Reino Unido)
<i>Suède</i> (Suecia)	<i>Suisse</i> (Suiza)	<i>Tunisie</i> (Túnez)
<i>Moyen Orient</i> (Oriente medio)	<i>Le midi</i> (El mediodía, el sur)	<i>Océan Indien</i> (Océano Índico)
<i>La Seine</i> (El Sena)	<i>La Manche</i> (El canal de La Mancha)	

¹ Recuerda lo que ocurre con muchas palabras que, como *île* llevan acento circunflejo, y comprenderás el significado de *côte*.

² *Presqu'île* significa, literalmente, "casi isla", es decir, una porción de tierra casi completamente rodeada de agua.

Existen algunos términos que sólo se corresponden con un concepto equivalente español de un modo aproximado:

Département (± Provincia)	Commune (± Municipio)
---------------------------	-----------------------

Reflexiona

Intenta traducir el siguiente texto:

Petit pays par sa taille (une superficie de 30.528 km²), la Belgique est spécialement bien située en Europe du nord-ouest. Son territoire est en contact, au nord, avec les Pays-Bas, à l'est avec la république fédérale d'Allemagne et le Grand-Duché de Luxembourg et, au sud et à l'ouest, avec la France; sans oublier la frontière maritime avec la mer du nord.

Le centre géographique de la Belgique se situe à Nil-Saint-Vincent, à 50°38' de latitude nord et 04°40' de longitude est.

Ces nouveaux calculs de l'Institut géographique national privent Ittre de sa qualité de centre géographique. Les calculs précédents dataient de 1919 et ne tenaient pas compte des cantons de l'Est.

Le pays jouit d'un climat tempéré océanique caractérisé par des températures modérées, des vents dominants, soufflant de l'ouest, une forte nébulosité et des pluies fréquentes et régulières.

Trois zones géographiques peuvent être distinguées : la basse Belgique (moins de 100 m d'altitude), la moyenne Belgique (de 100 à 200 m) et la haute Belgique (de 200 à plus de 500 m).

Texto extraído de portail.belgium.be

Mostrar retroalimentación

País pequeño por su tamaño (una superficie de 30.582 km²), Bélgica está especialmente bien situada en Europa del noroeste. Su territorio está en contacto, al norte, con los Países Bajos, al este con la República Federal de Alemania y el Gran Ducado de Luxemburgo y, al sudoeste, con Francia, sin olvidar la frontera marítima con el mar del Norte.

El centro geográfico de Bélgica se sitúa en Nil-Saint-Vincent, a 50° 38' de latitud norte y 04° 40' de longitud este.

Estos nuevos cálculos del Instituto geográfico nacional privan a Ittre de su cualidad de centro geográfico. Los cálculos precedentes databan de 1919 y no tenían en cuenta los cantones del este.

El país disfruta e un clima templado oceánico caracterizado por temperaturas moderadas, vientos dominantes que soplan del oeste, una fuerte nubosidad y lluvias frecuentes y regulares.

Tres zonas geográficas pueden distinguirse: La baja Bélgica (menos de 100 m de altitud), la Bélgica media (de 100 a 200 m) y la alta Bélgica (de 200 a más de 500 m).

3. El número en los adjetivos

La formación del plural de los adjetivos es, una vez más, muy parecida a la formación del plural de los nombres, con lo que, prácticamente, ya la conoces.

3.1. Formación del plural de los adjetivos

Las reglas de formación del plural de los adjetivos es parecida a la del plural de los nombres. Como truco, te sirve saber que, generalmente, el plural de los adjetivos en francés termina por "s" o "x". Ahora, vamos a precisar un poco más las reglas, por si te hiciera falta:



Imagen en Britannica BLOG de [Angell Williams](#) bajo CC

A. REGLA GENERAL: El plural se forma añadiendo una "s" al singular. Ejemplo: *vert* > *verts* (verde > verdes); *neuf* > *neufs* (nuevo > nuevos).

A. REGLAS ESPECIALES:

- Cuando el singular acaba en "x" o "s", el plural no cambia. Ejemplos: *Un homme heureux/Des hommes heureux* (Un hombre feliz/Unos hombres felices); *un bâtiment gris/des bâtiments gris* (Un edificio gris/unos edificios grises).
- Los adjetivos terminados en "eau" forman el plural añadiendo una "x". Ejemplo: *Mon nouveau appartement/Mes nouveaux appartements* (Mi nuevo piso/Mis nuevos pisos).
- Cuando termina en "al", el adjetivo cambia esta sílaba por "aux". Ejemplo: *Un accident brutal/Des accidents brutaux* (Un accidente brutal/unos accidentes brutales).

Reflexiona

Pon en plural el siguiente texto:

*Le nouveau voisin de Marie est calme et silencieux, **mais** un **peu** brutal.* (El plural del verbo es "sont")

Mostrar retroalimentación

Les nouveaux voisins de Marie sont calmes et silencieux, mais un peu brutaux.

3.2. Vocabulario: La familia, los amigos

<i>Parents</i> (Padres)	<i>Père</i> (Padre)	<i>Mère</i> (Madre)	<i>Fils</i> (Hijo)	<i>Fille</i> (Hija)	<i>Frère</i> (Hermano)	<i>Soeur</i> (Hermana)
<i>Grand-père</i> (Abuelo)	<i>Grand-mère</i> (Abuela)	<i>Petit-fils</i> (Nieto)	<i>Arrière-grand-père</i> (Bisabuelo)	<i>Parrain</i> (Padrino)	<i>Marraine</i> (Madrina)	<i>Filleul</i> (Ahijado)
<i>Oncle</i> (Tío)	<i>Tante</i> (Tía)	<i>Cousin</i> (Primo)	<i>Neveu</i> (Sobrino)	<i>Nièce</i> (Sobrina)	<i>Fiancé</i> (Novio, formal)	<i>Petit ami</i> (Novio, menos formal)
<i>Gendre</i> (Yerno)	<i>Beau-père</i> (Suegro)	<i>Belle-mère</i> (Suegra)	<i>Voisin</i> (Vecino)	<i>Copain</i> (Amigo, novio)	<i>Copine</i> (amiga, novia)	

El francés tiene una curiosa forma de nombrar la familia política: basta con tener en cuenta el parentesco que una persona guarda con tu cónyuge y anteponer el adjetivo *beau* o *belle* (bonito o bonita) según esa persona sea, respectivamente, de género masculino o femenino. Así, puesto que el hermano de mi mujer es mi cuñado y hermano se dice *frère*, *beau-frère* significa "cuñado".

Comprueba lo aprendido

Belle-soeur

Nuera

Cuñado

Cuñada

Suegra

Mostrar retroalimentación

Solution

1. Incorrecto
2. Incorrecto
3. Correcto
4. Incorrecto

Beau-Père

Suegra

Yerno

Primo político

Suegro

Mostrar retroalimentación

Solution

1. Incorrecto
2. Incorrecto
3. Incorrecto
4. Correcto

Belle-fille

Yerna

Nuero

Nuera

Yerno

Mostrar retroalimentación

Solution

1. Incorrecto
2. Incorrecto
3. Correcto
4. Incorrecto

4. Colocación de los adjetivos

Ahora vamos a ver que el lugar en el que se colocan los adjetivos en la frase no es libre. A veces, al cambio de lugar supone un cambio de significado. Otras veces, los adjetivos se colocan en lugares diferentes en francés y español. Una vez más, utiliza el sentido común para ver si la traducción que haces es natural o no.

4.1. Lugar del adjetivo calificativo

- En su mayor parte, los adjetivos calificativos se colocan tras el nombre al que califican:

Un citron jaune (Un limón amarillo); *un élève russe* (un alumno ruso); *une table ronde* (una mesa redonda).

- Pero ciertos adjetivos, algunos de ellos entre los más corrientes, se colocan ante el nombre:

Une belle maison ("Una bonita casa" o "una casa bonita"); *un petit chat* (un pequeño gato o un gatito- según el contexto); *un faux pas* (un paso en falso).

- Ante un adjetivo calificativo, el artículo indefinido *des* se transforma en *de* o *d'*: *J'ai lu de vieux livres* (He leído unos libros viejos).

- Ante un nombre masculino que empieza por vocal o, generalmente, "h", los adjetivos *beau* (bonito), *vieux* (viejo) y *nouveau* (nuevo) se convierten en *bel*, *vieil* y *nouvel*. Esto ocurre por que los franceses rechazan el sonido de dos vocales seguidas. Ej: *Mon nouveau patron* (Mi nuevo jefe), pero *mon nouvel ami* (mi nuevo amigo).

- Igual que en español, ciertos adjetivos pueden colocarse ante el nombre para resaltar una cualidad: *Une chanson horrible/Une horrible chanson* (Una canción horrible/Una horrible canción). El sentido común te ayudará a determinar cuál es la traducción más natural y adecuada en cada caso concreto.



Imagen en Wikispaces de [mademoiselle-graboski](#) bajo CC

4.2. Cambios de significado según colocación

En francés, como en español, el significado de algunos adjetivos, puede depender de su colocación, es decir, de si están antes o después del nombre:

Une personne seule/Une seule personne (Una persona sola/Una sola persona). Normalmente, el contexto te ayudará a determinar cuál es la traducción que conviene. Así, en la frase *dans le bus il y a une seule personne, le reste des passagers est descendu* (en el autobús hay una sola persona, el resto de los pasajeros ha bajado) el significado de *seule* es "única". Sin embargo, en la frase *Après la mort de son mari, cette femme est seule* (Tras la muerte de su marido esta mujer está sola), está claro que el significado de *seule* es "sin compañía".



Imagen en marcel-carne.com de [Philippe Morisson](#) bajo CC

Otro ejemplo de cambio de significado dependiendo de la posición del adjetivo es *grand*. En la expresión *un grand homme*, significa "un gran hombre"; sin embargo, en *un homme grand* significa "un hombre alto".

Más adjetivos cuyo significado depende de su posición con respecto al nombre:

- *Un brave homme* (un buen hombre), pero *un homme brave* (un hombre valiente).
- *Une sacrée histoire* (una historia increíble), pero *une histoire sacrée* una historia sagrada).
- *Notre ancienne maison* (nuestra antigua casa), pero *une maison ancienne* (una casa antigua).
- *Notre ancienne maison* (nuestra antigua casa), pero *une maison ancienne* (una casa antigua).

4.3. Vocabulario: Gustos y preferencias. Los sentidos



Imagen en Diacritiques de [Chris Waig](#) bajo CC

<i>Aimer</i> (Gustarle a uno algo, amar)	<i>Détester</i> (Odiar)	<i>Haïr</i> (Odiar)	<i>Mépriser</i> (Despreciar)
<i>Rejeter</i> (Rechazar)	<i>Aimer mieux</i> (Preferir)	<i>Choisir</i> (Elegir)	<i>Avoir besoin de</i> (Necesitar)
<i>Hésiter</i> (Dudar)	<i>Désirer</i> (Desear)	<i>Vouloir</i> (Querer)	<i>Souhaiter</i> (Desear)
<i>La haine</i> (El odio)	<i>Mépris</i> (Desprecio)	<i>Avoir envie de</i> (Tener ganas de)	<i>Choix</i> (Elección)
<i>Besoin</i> (Necesidad)	<i>Désir</i> (Deseo)	<i>Souhait</i> (Deseo)	<i>Semblable</i> (Parecido)
<i>Plus</i> (Más)	<i>Moins</i> (Menos)	<i>Mieux</i> (Mejor)	<i>Voir</i> (Ver)
<i>Regarder</i> (Mirar)	<i>Remarquer</i> (Notar, darse cuenta)	<i>Jeter un coup d'oeil</i> (Echar un vistazo)	<i>Allumer</i> (Encender)
<i>Éteindre</i> (Apagar)	<i>Éblouir</i> (Deslumbrar)	<i>La vue</i> (La vista)	<i>Lumière</i> (Luz)
<i>Lunettes</i> (Gafas)	<i>Entendre</i> (Oír)	<i>Écouter</i> (Escuchar)	<i>Se taire</i> (Callarse)
<i>Bruit</i> (Ruido)	<i>Voix</i> (Voz)	<i>Toucher</i> (Tocar)	<i>Caresser</i> (Acariciar)
<i>Gratter</i> (Rascar)	<i>Frapper</i> (Golpear)	<i>Goûter</i> (Probar)	<i>Goût</i> (Gusto)
<i>Avaler</i> (Tragar)	<i>Bouche</i> (Boca)	<i>Doux</i> (Suave, blando)	<i>Sentir</i> (Oler)
<i>Puer</i> (Apestar)			

5. Grado de los adjetivos

Fácil, facilísimo, menos difícil de lo que crees...

Como verás, en francés, igual que en español, los adjetivos admiten grados distintos e incluso comparaciones. Esto, dado su parecido con el español, va a resultarte especialmente fácil.

5.1. Comparaciones

"Las comparaciones no son odiosas"; al contrario, son muy fáciles. En francés, se parecen mucho a las comparaciones en español. En realidad, conociendo las palabras *plus* (más), *moins* (menos) y *aussi* (tan), ya estamos preparados para traducir las comparaciones francesas:

- *Pierre est plus grand que moi* (Pedro es más alto que yo).
- *Je suis moins calme que toi* (Soy menos tranquilo que tú).



Imagen en Wikimedia Commons de [Adam Cuerden](#) bajo CC

- *Laure est aussi élégante que Marie* (Laura es tan elegante como María).

Observa que para la estructura del comparativo de igualdad, en francés se usa *aussi... que*, mientras que en español se usa "tan... como". Es decir, las estructuras comparativas en francés son siempre las mismas (*Plus... que*, *moins... que*, *aussi...que*), mientras que en español varía en el caso del comparativo de igualdad ("Más...que", "menos...que", pero "tan...como").

Sin embargo, tal como ocurre en español, ciertos adjetivos son comparativos por sí solos, es decir, no necesitan los términos *plus* o *moins* para establecer una comparación. Es el caso de *meilleur* (mejor), *pire* (peor) y *moindre* (menor), comparativos, respectivamente de "bueno", "malo" y "pequeño".

Recuerda que "más alto" y "menos bajo" significan aproximadamente lo mismo, pero cada idioma tiene preferencia por una traducción. Así, los españoles decimos "habla más bajo", mientras que los franceses dicen "habla menos fuerte" (*moins fort*). Tendrás que elegir, en cada caso concreto, la traducción que resulte más natural en tu idioma.

Comprueba lo aprendido

Rellena con la palabra adecuada tal y como se observa en el siguiente ejemplo:

Richard + Laurent; Fort: Richard est xxxx fort que Laurent.

*Ma soeur + ta cousine; **Bavarde**: Ma soeur est bavarde ta cousine.*

***Ma voiture** = **la tienne**; rapide: Ma voiture est rapide .*

*Ce **chien** - le lion; **dangereux**: Ce chien est .*

5.2. El superlativo

Al añadir un artículo definido a los comparativos, lograremos los superlativos:

Yvonne est la plus sérieuse de la classe; Rachid est l'athlète le plus fort des jeux olympiques.

Como puedes ver, para formar el superlativo, el artículo definido se usa incluso cuando en español no hay artículo: *Rachid est l'athlète le plus fort des jeux olympiques* (Rachid es el atleta más fuerte de las olimpiadas). Para traducir, frecuentemente tendrás que omitir este artículo.

El superlativo se forma de la siguiente manera:

Le/La/Les + plus/moins + adjetivo

Puede colocarse antes o después del nombre:

- *La France est le plus grand pays de l'Union Européenne.*
- *Paris est la **ville** la plus grande du continent.*
- *Ce bar est le moins **cher** de la ville.*
- *Ce producteur vend les meilleures fruits du **marché**.*



Imagen en openimagebank.com bajo CC

Los superlativos irregulares:

Adjetivo	Superlativo
<i>Bon/bonne/bon(ne)s</i>	<i>le meilleur/la meilleure/les meilleur(es)s</i>
<i>Mauvais/mauvaise</i>	<i>le pire/la pire</i> Le plus mauvais/La plus mauvaise
<i>Petit/petite</i>	<i>le/la moindre</i> le plus petit/la plus petite
<i>bien</i>	<i>Le mieux</i>

- *C'est le meilleur **élève** de la classe.*
- *Cet étudiant a fait le plus mauvais examen.*
- *C'est le pire des **malheurs**.*
- *C'est le plus petit ordinateur qui existe.*
- *Où est Pierre? Je n'en ai pas la moindre idée!*
- *Tous les deux parlent bien français. Mais c'est Paolo qui parle le mieux.*

Observaciones:

El complemento del superlativo se introduce con la preposición *de*:

- *Le Mont Blanc est la plus haute montagne d'Europe.*
- *Le plus grand des musées de France, c'est Le Louvre.*
- *C'est le **tableau** le plus cher de toute l'exposition.*

5.3 Vocabulario: Compras y ocio

<i>Acheter</i> (Comprar)	<i>Coûter</i> (Costar)	<i>Dépenser</i> (Gastar)	<i>Échanger</i> (Cambiar)
<i>Faire du shopping</i> (Ir de tiendas)	<i>Bon marché</i> (Barato)	<i>Cher</i> (Caro)	<i>Bijouterie</i> (Joyería)
<i>Boulangerie</i> (Panadería)	<i>Boutique</i> (Tienda)	<i>Épicerie</i> (Tienda de comestibles)	<i>Grand magasin</i> (almacén)
<i>Souvenirs</i> (Recuerdos)	<i>Pâtisserie</i> (Pastelería)	<i>Poissonnerie</i> (Pescadería)	<i>Coiffeur</i> (Peluquero)
<i>Prix</i> (Precio)	<i>Caisse</i> (Caja, para pagar)	<i>Comptoir</i> (Mostrador)	<i>Rayon</i> (Sección)
<i>S'ennuyer</i> (Aburrirse)	<i>Dessiner</i> (Dibujar)	<i>Peindre</i> (Pintar)	<i>Coudre</i> (Cosér)
<i>Danser</i> (Bailar)	<i>Jouer de</i> (Tocar un instrumento musical)	<i>Gagner</i> (Ganar)	<i>Tricher</i> (Hacer trampa)
<i>Se promener</i> (Pasearse)	<i>Faire du vélo</i> (Ir en bici)	<i>Pêche</i> (Pesca)	<i>Chasse</i> (Caza)
<i>Bande dessinée</i> (Comic)	<i>Dessin</i> (Dibujo)	<i>Poterie</i> (Cerámica)	<i>Marteau</i> (Martillo)
<i>Clou</i> (Clavo)	<i>Vis</i> (Tornillo)	<i>Timbre</i> (Sello)	<i>Arrosoir</i> (Regadera)
<i>Râteau</i> (Rastrillo)	<i>Danse</i> (Danza, baile)	<i>Jeu</i> (Juego)	<i>Jouet</i> (Juguete)
<i>Randonnée</i> (Excursión a pie)			



Resumen

Importante

El adjetivo calificativo acompaña a un nombre para señalarnos alguna o algunas de sus cualidades. Forma parte del grupo nominal (*une petite femme blonde* > una pequeña mujer rubia), aunque, en ocasiones, puede formar parte de un grupo verbal (*cette femme est sympathique*). **El adjetivo calificativo**, como los demás componentes del grupo nominal, **concuerta en género** (masculino o femenino) **y número** (singular o plural) **con el nombre al que acompaña** (*La petite femme espagnole*).

Como hemos visto anteriormente, las terminaciones de los adjetivos pueden ayudarte a conocer su significado aunque, en principio, no lo conozcas. Te dejamos una lista aquí de los principales sufijos, con su femenino, su equivalente en español, un ejemplo y un ejercicio para que los practiques:

Terminación masculina	Terminación femenina	Terminación en español	Ejemplo	Traducción
<i>eur</i>	<i>euse</i>	or, ador	<i>fumeur</i>	fumador
<i>ateur</i>	<i>atrice</i>	ador	<i>tentateur</i>	tentador
<i>ier</i>	<i>ière</i>	ero	<i>sucrier</i>	azucarero
<i>ien</i>	<i>ienne</i>	ano	<i>italien</i>	italiano
<i>el</i>	<i>elle</i>	al	<i>formel</i>	formal
<i>if</i>	<i>ive</i>	ivo	<i>offensif</i>	ofensivo
<i>eux</i>	<i>euse</i>	oso	<i>fameuse</i>	famosa
<i>ique</i>	<i>ique</i>	ico	<i>excentrique</i>	excéntrico
<i>u</i>	<i>ue</i>	udo	<i>poilu</i>	peludo
<i>ant</i>	<i>ante</i>	ante	<i>calmant</i>	calmante
<i>âtre</i>	<i>âtre</i>	uzco, izo, ento	<i>blanchâtre</i>	blancuzco

Importante

<i>Être</i> (Ser o estar)	<i>Avoir</i> (Tener)	<i>Avoir l'air</i> (Parecer)	<i>Décrire</i> (Describir)	<i>Mesurer</i> (Medir)
<i>Taille</i> (Estatura)	<i>Allure</i> (Aire, aspecto)	<i>Poids</i> (Peso)	<i>Peau</i> (Piel)	<i>Rides</i> (Arrugas)
<i>Taches de rousseur</i> (Pecas)	<i>Lunettes</i> (Gafas)	<i>Grand</i> (Alto)	<i>Petit</i> (Bajo)	<i>Gros</i> (Gordo)
<i>Maigre</i> (Flaco)	<i>Mince</i> (Delgado)	<i>Beau/belle</i> (Guapo/guapa)	<i>Joli</i> (Bonito)	<i>Laid</i> (Feo)
<i>Pâle</i> (Pálido)	<i>Laisser</i> (Dejar)	<i>Empêcher</i> (Impedir)	<i>Interdire</i> (Prohibir)	<i>Gronder</i> (Regañar)
<i>Se facher</i> (Enfadarse)	<i>Punir</i> (Castigar)	<i>Oser</i> (Atreverse)	<i>Charme</i> (Encanto)	<i>Envie</i> (Ganas)

<i>Fierté</i> (Orgullo)	<i>Folie</i> (Locura)	<i>Politesse</i> (Educación)	<i>Jalousie</i> (Envidia, celos)	<i>Joie</i> (Alegría)
<i>Méchant</i> (Malo)	<i>Paresse</i> (Pereza)	<i>Punition</i> (Castigo)	<i>Ruse</i> (Argucia, astucia)	<i>Amusant</i> (Divertido)
<i>Bavard</i> (Charlatán)	<i>Bête</i> (Tonto)	<i>Bizarre</i> (Raro)	<i>Brave</i> (Valiente)	<i>Coquin</i> (Pillo)
<i>Drôle</i> (Curioso, divertido)	<i>Effronté</i> (Descarado)	<i>Espiègle</i> (Travieso)	<i>Étourdi</i> (Despistado)	<i>Impoli</i> (Maleducado)
<i>Joyeux</i> (Alegre)	<i>Maladroit</i> (Torpe)	<i>Pauvre</i> (Pobre)	<i>Sûr</i> (Seguro)	<i>Poli</i> (Educado)
<i>Surprenant</i> (Sorprendente)				

Importante

Las reglas de formación del plural de los adjetivos es parecida a la del plural de los nombres. Como truco, te sirve saber que, generalmente, el plural de los adjetivos en francés termina por "s" o "x". Ahora, vamos a precisar un poco más las reglas, por si te hiciera falta:

A. REGLA GENERAL: El plural se forma añadiendo una "s" al singular. Ejemplo: *vert* > *verts* (verde > verdes); *neuf* > *neufs* (nuevo > nuevos).

A. REGLAS ESPECIALES:

- Cuando el singular acaba en "x" o "s", el plural no cambia. Ejemplos: *Un homme heureux/Des hommes heureux* (Un hombre feliz/Unos hombres felices); *un bâtiment gris/des bâtiments gris* (Un edificio gris/unos edificios grises).

- Los adjetivos terminados en "eau" forman el plural añadiendo una "x". Ejemplo: *Mon nouveau appartement/Mes nouveaux appartements* (Mi nuevo piso/Mis nuevos pisos).

- Cuando termina en "al", el adjetivo cambia esta sílaba por "aux". Ejemplo: *Un accident brutal/Des accidents brutaux* (Un accidente brutal/unos accidentes brutales).

Importante

<i>Parents</i> (Padres)	<i>Père</i> (Padre)	<i>Mère</i> (Madre)	<i>Fils</i> (Hijo)	<i>Fille</i> (Hija)	<i>Frère</i> (Hermano)	<i>Soeur</i> (Hermana)
<i>Grand-père</i> (Abuelo)	<i>Grand-mère</i> (Abuela)	<i>Petit-fils</i> (Nieto)	<i>Arrière-grand-père</i> (Bisabuelo)	<i>Parrain</i> (Padrino)	<i>Marraine</i> (Madrina)	<i>Filleul</i> (Ahijado)
<i>Oncle</i> (Tío)	<i>Tante</i> (Tía)	<i>Cousin</i> (Primo)	<i>Neveu</i> (Sobrino)	<i>Nièce</i> (Sobrina)	<i>Fiancé</i> (Novio, formal)	<i>Petit ami</i> (Novio, menos formal)

					formal,	formal,
Gendre (Yerno)	Beau- père (Suegro)	Belle- mère (Suegra)	Voisin (Vecino)	Copain (Amigo, novio)	Copine (amiga, novia)	

Importante

- En su mayor parte, los



Imagen en Wikispaces de [mademoiselle-graboski](#) bajo CC

adjetivos calificativos se colocan tras el nombre al que califican:

Un citron jaune (Un limón amarillo); *un élève russe* (un alumno ruso); *une table ronde* (una mesa redonda).

- Pero ciertos adjetivos, algunos de ellos entre los más corrientes, se colocan ante el nombre:

Une belle maison ("Una bonita casa" o "una casa bonita"); *un petit chat* (un pequeño gato o un gatito- según el contexto); *un faux pas* (un paso en falso).

- Ante un adjetivo calificativo, el artículo indefinido *des* se transforma en *de* o *d'*:

J'ai lu de vieux livres (He leído unos libros viejos).

- Ante un nombre masculino que empieza por vocal o, generalmente, "h", los adjetivos *beau* (bonito), *vieux* (viejo) y *nouveau* (nuevo) se convierten en *bel*, *vieil* y *nouvel*. Esto ocurre por que los franceses rechazan el sonido de dos vocales seguidas. Ej: *Mon nouveau patron* (Mi nuevo jefe), pero *mon nouvel ami* (mi nuevo amigo).

- Igual que en español, ciertos adjetivos pueden colocarse ante el nombre para resaltar una cualidad: *Une chanson horrible/Une horrible chanson* (Una canción horrible/Una horrible canción). El sentido común te ayudará a determinar cuál es la traducción más natural y adecuada en cada caso concreto.

Importante

"Las comparaciones no son odiosas"; al contrario, son muy fáciles. En francés, se parecen mucho a las comparaciones en español. En realidad, conociendo las palabras *plus* (más), *moins* (menos) y *aussi* (tan), ya estamos preparados para traducir las comparaciones francesas:

- *Pierre est plus grand que moi* (Pedro es más alto que yo).
- *Je suis moins calme que toi* (Soy menos tranquilo que tú).
- *Laure est aussi élégante que Marie* (Laura es tan elegante como María).

Observa que para la estructura del comparativo de igualdad, en francés se usa *aussi... que*, mientras que en español se usa "tan... como". Es decir, las estructuras comparativas en francés son siempre las mismas (*Plus... que, moins... que, aussi... que*), mientras que en español varía en el caso del comparativo de igualdad ("Más...que", "menos...que", pero "tan...como").

Sin embargo, tal como ocurre en español, ciertos adjetivos son comparativos por sí solos, es decir, no necesitan los términos *plus* o *moins* para establecer una comparación. Es el caso de *meilleur* (mejor), *pire* (peor) y *moindre* (menor), comparativos, respectivamente de "bueno", "malo" y "pequeño".

Recuerda que "más alto" y "menos bajo" significan aproximadamente lo mismo, pero cada idioma tiene preferencia por una traducción. Así, los españoles decimos "habla más bajo", mientras que los franceses dicen "habla menos fuerte" (*moins fort*). Tendrás que elegir, en cada caso concreto, la traducción que resulte más natural en tu idioma.

AVISO DEL SERVIDOR

Por motivos de seguridad esta página web solo está accesible mediante acceso seguro (https):

https://www.juntadeandalucia.es/Aviso_Legal_Andalucia_v04.htm

Por favor, actualice sus marcadores. Gracias.

Imprimible
